

17 - KANI-BOZU AND THE ANCIENT MYSTERY

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

GeGeGe no Kitaro

[00:35] ---

The world you see isn't all there is.

[00:38] ---

There are things you can't see.

[00:41] ---

See? In the darkness behind you...

[01:01] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:01] ---

ge ge gegege no ge

[01:05] ---

Slumbering in bed in the morning

[01:05] ---

asa wa nedoko de gu gu gu

[01:09] ---

It's so fun, it's so fun

[01:09] ---

tanoshiina tanoshiina

[01:13] ---

Ghosts don't have school

[01:13] ---

obakenya gakkou mo

[01:17] ---

Or tests or anything

[01:17] ---

shiken mo nannimo nai

[01:21] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:21] ---

ge ge gegege no ge

[01:26] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:26] ---

minna de utaou gegege no ge

[01:29] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:29] ---

ge ge gegege no ge

[01:34] ---

Sports festivals in the graveyard at night

[01:34] ---

yoru wa hakaba de undoukai

[01:38] ---

It's so fun, it's so fun

[01:38] ---

tanoshiina tanoshiina

[01:42] ---

Ghosts don't die

[01:42] ---

obake wa shinanai

[01:46] ---

Or get sick or anything

[01:46] ---

byouki mo nannimo nai

[01:50] ---

Ge, ge, gegege no ge

[01:50] ---

ge ge gegege no ge

[01:54] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:54] ---

minnade utaou gegege no ge

[01:58] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[01:58] ---

minnade utaou gegege no ge

[02:03] ---

Let's all sing together, gegege no ge

[02:03] ---

minnade utaou gegege no ge

[02:24] ---

What's wrong?

[02:26] ---

Quiet, Princess.

[02:35] ---

Let's go!

[02:39] ---

Leave them to me!

[02:40] ---

You take that path!

[02:57] ---

What a fool.

[03:00] ---

What is a *yokai* doing helping humans?

[03:03] ---

Are you a *yokai*, too?

[03:06] ---

Human or *yokai*, it matters not.

[03:09] ---

Begone with you.

[03:14] ---

CHAPTER 17

[03:16] ---

KANI-BOZU AND THE ANCIENT MYSTERY

[03:26] ---

I can still go on drinking all night!

[03:32] ---

Huh?

[03:34] ---

Eight legs all together...

Moving sideways...

[03:38] ---

My eyes look to the heavens...

[03:40] ---

What am I?

[03:43] ---

What?

[03:44] ---

Answer.

[03:46] ---

What are you, whoops, talking about?

[03:50] ---

You don't know.

[03:52] ---

In that case!

[04:04] ---

Dad, shouldn't you put on some sunscreen?

[04:08] ---

We've come all the way to the ocean.

[04:10] ---

Why don't you try

letting your skin tan, Kitaro?

[04:14] ---

Daddy Eyeball-san,

even your eyeball's tan. Are you okay?

[04:19] ---

The sun's a little bright.

[04:22] ---

Wally Wall, could you move a bit closer?

[04:25] ---

Wally Wall.

[04:27] ---

Thank you.

[04:30] ---

You came all this way
and you're still drinking?!

[04:33] ---

Perfect for the summer ocean,
this is a cocktail called Blue Hawaii.

[04:39] ---

Huh? Where's Rollo Cloth-san?

[04:41] ---

I'm right here!

[04:43] ---

Oh no!

[04:45] ---

What do ya mean, "oh no"?!

[04:46] ---

I'd rather be a girl's swimsuit!

[04:50] ---

Hey!

[04:52] ---

I got the leftover crab
from yesterday's festival!

[04:56] ---

Man, the town of Sakaiminato is the best!

[04:59] ---

Maybe I'll live here.

[05:01] ---

You shouldn't, Rat Man. You'll be
a nuisance to the people of Sakaiminato.

[05:07] ---

Huh? Where's Rollo Cloth?

[05:09] ---

He said he's going off
to find some scallops.

[05:13] ---

I love scallops, too!

[05:15] ---

You can't catch scallops
in Sakaiminato, can you?

[05:20] ---

He said he absolutely had to make
a seashell swimsuit for Catchick to wear.

[05:26] ---

I'll maim him!

[05:28] ---

Scary...

[05:29] ---

I'll wear it!

[05:31] ---

What?!

[05:35] ---

What is that?!

[05:37] ---

Rollo Cloth!

[05:39] ---

But, this isn't cotton, it's...

[05:41] ---

Iron?

[05:43] ---

It's not iron, it looks like bronze.

[05:49] ---

What happened here?

[05:55] ---

Is something wrong?

[05:58] ---

Kinopee-san was...

[06:03] ---

This is...

[06:04] ---

The same as Rollo Cloth...

[06:06] ---

Tell us, Kitaro-san,
is this also the work of an evil *yokai*?

[06:12] ---

Kinopee!

[06:16] ---

It's slight, but I sense *yokai* activity.

[06:19] ---

This was probably a *yokai*'s doing...

[06:23] ---

HANDMADE GOODS STORE

[06:24] ---

They're finding people who have been
turned to bronze all over town.

[06:26] ---

TEMPORARILY CLOSED TODAY

[06:29] ---

There are strange rumors
going around, too.

[06:29] ---

WE WILL BE CLOSED FOR THE TIME BEING

[06:32] ---

Strange rumors?

[06:34] ---

Like if you touch someone turned to bronze
you'll turn to bronze within 24 hours.

[06:40] ---

Or that it's an illness called "bronzitis"
and is airborne...

[06:44] ---

Everyone's scared
and holed up in their homes.

[06:48] ---

We better do something soon...

[06:52] ---

So there's such a rumor...

[06:55] ---

It's the perfect opportunity
for making money!

[06:58] ---

I better act quickly.

[07:00] ---

The best idea here would probably be
to sell fake medicine.

[07:06] ---

"Take one a day to prevent bronzitis."

[07:09] ---

Something like "bronze-be-gone pills"!

[07:13] ---

If I roll up some boogers,
it'll cost me nothing.

[07:16] ---

Take one after breakfast, lunch,
and dinner.

[07:18] ---

Plus one before snack time
for good measure.

[07:23] ---

As for the price...

[07:25] ---

10,000 yen per pill.

[07:27] ---

Plus sales tax, if I sell at 10,800 yen...

[07:44] ---

Welcome back.

[07:46] ---

Where's Sand Witch?

[07:48] ---

She go buy sweet potato *shochu*.

[07:51] ---

Rollo Cloth favorite sake.

Pour on and maybe fix.

[07:56] ---

Come to think of it, Rat Man's gone, too.

[07:59] ---

He's not up to something again is he?!

[08:05] ---

Who are you?!

[08:07] ---

Eight legs all together...

Moving sideways...

[08:12] ---

My eyes look to the heavens...

[08:14] ---

What am I?

[08:16] ---

Huh?

[08:17] ---

Is it a riddle?

[08:19] ---

Answer.

[08:21] ---

Eight legs means it's an octopus!

[08:24] ---

No!

[08:30] ---

So it's your doing!

[08:33] ---

Hair Needles!

[08:39] ---

Watch out, Kitaro!

[08:41] ---

Answer!

[08:42] ---

Centipede.

[08:44] ---

No!

[08:49] ---

A centipede has a hundred legs, not eight!

[08:53] ---

Hair Spear!

[08:58] ---

What?!

[09:00] ---

Now answer.

[09:01] ---

Eight legs all together...

Moving sideways...

[09:05] ---

My eyes look to the heavens...

What am I?

[09:08] ---

I've got it! The answer is--

[09:09] ---

Don't, Catchick!

[09:11] ---

Don't answer him!

[09:12] ---

Answer wrong

and you'll be turned to bronze.

[09:15] ---

It's okay. I just have to be right then.

[09:19] ---

Eight legs, walks sideways,
and its eyes face upwards.

[09:23] ---

The answer is...

[09:24] ---

A crab!

[09:25] ---

No!

[09:29] ---

Catchick!

[09:31] ---

Thank you, Shoji-san.

[09:33] ---

It's nothing.

[09:35] ---

Now go take that to him.

[09:39] ---

I brought the sweet potato *shochu*!

[09:45] ---

Sand Witch, stay back!

[09:53] ---

Kitaro!

[09:54] ---

Princess?

[09:59] ---

Princess...

[10:00] ---

Princess, is that you?

[10:02] ---

Wh-Who are you?

[10:05] ---

Sand Witch, we should run for now!

[10:09] ---

Quickly! Drive!

[10:12] ---

What's wrong?

[10:13] ---

Just drive!

[10:29] ---

Princess...

[10:33] ---

MUZUKI SHIGERU ROAD IN THE AFTERNOON
(SAKAIMINATO CITY, TOTTORI)

[10:36] ---

MUZUKI SHIGERU ROAD AT NIGHT
(SAKAIMINATO CITY, TOTTORI)

[10:38] ---

"-Oh, what should I do?"
"-I was sleeping."

[10:39] ---

"Huh?!"

[10:41] ---

It sounded like
he called Sand Witch, "Princess."

[10:46] ---

Do you know him?

[10:48] ---

He's got the wrong person,
or rather, the wrong *yokai*.

[10:51] ---

I don't know any *yokai* like that.

[10:55] ---

Kitaro, Cat-san and the others
were turned to bronze?

[10:58] ---

A lot of the townspeople got turned, too.

[11:02] ---

What should we do?

[11:04] ---

Hmm...

[11:07] ---

Perhaps the Karasu-Tengu of Daisen...

[11:09] ---

The Karasu-Tengu?

[11:11] ---

That's right.

[11:12] ---

They've lived for 1,300 years on Japan's
oldest sacred mountain, Daisen.

[11:18] ---

The Karasu-Tengu tribe
might know something.

[11:22] ---

All right. Let's go.

[11:24] ---

We can reach the pass by car
in about an hour.

[11:30] ---

I found you.

[11:32] ---

Princess...

[11:34] ---

He followed you?

[11:36] ---

Mana, the back door!

[11:43] ---

Eight legs all together...
Moving sideways...

[11:48] ---

My eyes look to the heavens...

[11:50] ---

What am I?

[11:54] ---

-Who cares, you bastard!
-No!

[11:59] ---

Uncle Shoji!

[12:01] ---

This way!

[12:02] ---

But...!

[12:02] ---

You'll be turned to bronze, too! Run!

[12:06] ---

Princess!

[12:09] ---

Stop!

[12:19] ---

Uncle Shoji, I promise
we'll come back to save you!

[12:24] ---

Take us to the Karasu-Tengu!

[12:32] ---

Hey! Are there any Karasu-Tengu here?

[12:38] ---

Hey!

[12:41] ---

Mana, watch your step!

[12:51] ---

Are you hurt at all?

[12:53] ---

Th-Thank you.

[12:57] ---

Um, who are you?

[13:01] ---

P-Please excuse me!

[13:04] ---

I'm Kojiro the Karasu-Tengu.

[13:07] ---

Oh, but if the elder finds out, he'll
scold me, so please keep this a secret.

[13:12] ---

Hey!

[13:15] ---

Help me, too! Help me!

[13:23] ---

I see...

[13:24] ---

The one doing it is probably him.

[13:27] ---

Who's "him"?

[13:30] ---

When was it, I don't remember exactly...

[13:34] ---

The time was of the warring states.

[13:36] ---

In a small state, there was a *yokai*
who served humans named Kani-Bozu.

[13:42] ---

Kani-Bozu fought to protect a princess
who had lost and was fleeing.

[13:48] ---

They hid in
a mountain shrine in Sakaiminato.

[13:52] ---

But enemies could come at any time.

[13:55] ---

And so, to determine if anyone approaching
the princess was friend or foe,

[13:59] ---

he would ask this...

[14:02] ---

Eight legs all together...
Moving sideways...

[14:06] ---

My eyes look to the heavens...

[14:08] ---

What am I?

[14:10] ---

Their allies all knew who Kani-Bozu was.

[14:14] ---

In other words,

[14:15] ---

those who didn't know
were enemies after the princess.

[14:20] ---

Kani-Bozu turned their pursuers
into bronze, one after another.

[14:26] ---

But, that didn't last for long.

[14:30] ---

A powerful wizard hired by their enemies
sealed Kani-Bozu away.

[14:38] ---

Eventually, the fleeing princess
lost her life in Sakaiminato.

[14:46] ---

I see...

[14:48] ---

Kani-Bozu returned to present day
after being sealed away.

[14:52] ---

But, not knowing
how many centuries have passed,

[14:56] ---

to protect that princess...

[15:00] ---

Considering how the town has changed,

[15:02] ---

he should be aware that
at least some time has passed.

[15:07] ---

Princess...

[15:10] ---

Sand Witch-san, you must
look like that princess.

[15:15] ---

A *yokai* shouldn't stick its nose in
the conflicts of foolish humans.

[15:20] ---

I warned him time and time again...

[15:25] ---

Well, there you have it.

[15:27] ---

Now you know so go home.

[15:29] ---

The Karasu-Tengu tribe doesn't get
involved with pointless conflicts.

[15:34] ---

We never have. We never will.

[15:36] ---

Wait! Could you at least tell us
how to restore those turned to bronze--

[15:46] ---

What should we do?

[15:49] ---

Is there even a way to restore
the people turned to bronze?

[15:54] ---

If you use the sacred water of Daisen,
it might work.

[15:59] ---

You!

[16:00] ---

What are you doing? Won't the elder
scold you if you get involved with us?

[16:05] ---

I don't care if I get scolded.

[16:08] ---

The elder is too stubborn.

[16:12] ---

The sacred water of Daisen.

[16:14] ---

If you use this water...

[16:17] ---

They'll be restored?

[16:19] ---

Yes. There's at least a chance of it.

[16:22] ---

I'm not strong enough to
carry a lot at once.

[16:25] ---

Let's start out with this to see.

[16:31] ---

Thank you, Kojiro-san.

[16:34] ---

N-No problem...

[16:42] ---

Honestly, that Kojiro...

[16:47] ---

I'll pour it now.

[16:54] ---

What was I doing?

[16:56] ---

You're back to normal!

[16:58] ---

Mana!

[17:00] ---

K-Karasu-Tengu?!

[17:02] ---

My name is Kojiro.

I'm glad you're all right.

[17:05] ---

It looks like the sacred water
works like a charm.

[17:09] ---

Let's carry sacred water from Daisen.

[17:12] ---

Will the townspeople be willing to help?

[17:16] ---

We'll ask them, too! Right?

[17:19] ---

Right! I'm not sure what's going on,
but I got this!

[17:24] ---

Princess!

[17:28] ---

I'm not your princess.

[17:30] ---

Wake up already!

[17:32] ---

You've been asleep for centuries!

[17:35] ---

The world has changed since then.

[17:38] ---

The princess you protected

is no longer of this world!

[17:42] ---

That's a lie! You can't fool me!

[17:44] ---

It's not a lie!

[17:46] ---

You already know it, don't you?

[17:49] ---

You know it, but don't want to believe it!

[17:52] ---

Silence! That's not possible!

[17:55] ---

Lies! Lies, lies, lies!

[17:58] ---

I tell you, I'm not lying.

[18:00] ---

It's sad, I know,
but you have to accept reality.

[18:03] ---

Then answer this.

[18:05] ---

My name, the one who
protected the princess for so long.

[18:08] ---

Eight legs all together. Moving sideways.
My eyes look to the heavens.

[18:13] ---

What am I?

[18:15] ---

If what you say is the truth,

[18:18] ---

then you should know everything.
Who I am and what my name is!

[18:22] ---

Now answer if you can! Now!

[18:27] ---

That's enough. Be at peace.

[18:32] ---

Kani-Bozu...

[18:44] ---

It's not true!

[18:46] ---

Lies, lies! Princess!

[18:48] ---

Dear god...

[18:49] ---

You and your uncle stay here, Mana-san!

[18:54] ---

Calm yourself, Kani-Bozu!

[18:58] ---

Kani-Bozu, stop!

[18:59] ---

Flame Sand!

[19:07] ---

Oh no!

[19:11] ---

Oh very well...

[19:29] ---

Princess!

[19:46] ---

Internal Electricity!

[20:00] ---

Glad I made it in time.

[20:21] ---

Please hear my last wish.

[20:28] ---

In this town where the princess rests...

[20:33] ---

Let me be with her...

[20:38] ---

Kani-Bozu...

[20:43] ---

Perhaps Kani-Bozu went berserk on purpose,
hoping someone would defeat him...

[20:54] ---

And so, the *yokai*, Kani-Bozu,

[20:57] ---

went to sleep as a bronze statue in this
town where the princess he loved rests.

[21:04] ---

We made the other *yokai* statues
so that Kani-Bozu wouldn't feel lonely.

[21:10] ---

Take your time and enjoy.

[21:12] ---

*And so, the town of Sakaiminato
that I love*

[21:15] ---

*was decorated with
wonderful bronze statues of yokai*.*

[21:20] ---

Oh!

[21:22] ---

Everyone, come see them!

[21:25] ---

Kojiro.

[21:27] ---

*Getting involved with the humans is fine,
but don't end up like Kani-Bozu.*

[21:33] ---

I know that!

[21:35] ---

*He was an unfortunate yokai
when you think about it...*

[21:39] ---

Wait. More importantly,

[21:41] ---

*there's the issue of Sand Witch
being mistaken for a princess!*

[21:45] ---

Yeah. I still can't believe it.

[21:47] ---

Oh shut up. You want me to kiss you?

[21:51] ---

Come to think of it, where did Rat Man go?

[21:54] ---

Oh! Could he be...

[22:05] ---

I heard the sound of his geta

[22:05] ---

aitsu no geta no oto ga shitanda

[22:11] ---

I heard the sound of his geta

[22:11] ---

aitsu no geta no oto ga shitanda

[22:18] ---

Who is that behind me?

[22:18] ---

ushiro ni iru aitsu wa dare darou

[22:24] ---

I can't turn around

[22:24] ---

furimuku koto nado dekinaiyo

[22:29] ---

If I believe I can see an invisible power

[22:29] ---

mienai chikara wo mieta to omoeba

[22:35] ---

Beyond that darkness that can't be erased

[22:35] ---

kesenai yami no sono mukou

[22:40] ---

I heard the sound of his geta

[22:40] ---

aitsu no geta no oto ga shitanda

[22:46] ---

I heard the sound of his geta

[22:46] ---

aitsu no geta no oto ga shitanda

[22:53] ---

Clop-clop, clop-clop

[22:53] ---

karan koron karan koron

[22:56] ---

Clop-clop, clop-clop

[22:56] ---

karan koron karan koron

[22:59] ---

Clop-clop, clop-clop

[22:59] ---

karan koron karan koron

[23:06] ---

*Dad, a yokai that tricks people
is causing mischief.*

[23:10] ---

Huh? Catchick?!

[23:12] ---

Next time on GeGeGe no Kitaro

[23:15] ---

*"Kawauso's Lie"**

[23:17] ---

The door to the unseen world opens...

[23:19] ---

[23:21] ---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:44:37 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:44:37 UTC by whimsee